

[Text]

Also, let me throw one other sort of curve at you, and it is a broad question as well. You say that it is difficult to get an agreement on the meaning of culture, and I agree. We have had many good philosophic, psychological, economic, and political discussions around this table on the notion of culture. For the record, what is your definition of Canadian culture?

M. Godbout: Je me rallie de très près à celle que le Canada a acceptée, c'est-à-dire celle de l'UNESCO, qui dit que la culture est une façon de penser, une façon de vivre et la façon de s'exprimer d'un peuple en fonction de ses aspirations.

Pour moi, la culture n'est pas seulement le littéraire ou l'artistique. C'est une pensée économique, une pensée politique et une pensée sociale. C'est l'ensemble des caractéristiques qui font en sorte qu'on a une identité et une unicité. Dans cette culture canadienne, que plusieurs personnes ont beaucoup de difficulté à définir, ou aiment avoir de la difficulté à définir, il y a ce qu'on appelle la réalité canadienne qui comprend la dualité linguistique.

• 1120

Le Canada, ce n'est pas seulement le français et ce n'est pas seulement l'anglais. C'est l'ensemble des deux. C'est ce qui fait qu'on est appréciés au niveau international. C'est ce qui fait qu'on a une place dans les regroupements, tant anglophones que francophones. Il faut se poser la question qu'on s'est posée à quelques reprises dans l'histoire du Canada : Qu'est-ce qui nous différencie des Américains finalement?

Si on met de côté notre identité, notre caractéristique fondamentale qui est la dualité linguistique, on fait reculer un peu le Canada.

Mr. de Jong: It is lost. A major difference and a significant difference would be lost.

I think somewhere in your brief you mention, and you used Manitoba as an example, the decrease in the francophone population in Manitoba. Is this sort of due to assimilation, due to Manitoba francophones moving out of the province to Quebec? And is there any movement at all of francophones from Quebec moving and joining francophone communities outside of Quebec? What are the demographics?

M. Godbout: On n'a pas parlé du Manitoba dans notre mémoire, mais je vais quand même répondre à votre question. Si vous posez des questions aux communautés francophones et acadiennes du Canada, elles vont vous répondre qu'elles sont au Canada, dans leurs provinces respectives, pour y rester. Il ne faut pas oublier que dans plusieurs de ces provinces-là, on était là avant les anglophones. Donc, on se sent bien chez nous dans ces provinces-là. Indépendamment du scénario qui pourra se réaliser, je ne pense qu'on va voir un exode massif vers le Québec, même si certaines de nos familles sont au Québec. On a beaucoup de liens de parenté avec le Québec, mais je pense qu'on se sent bien chez nous en Ontario, au Manitoba et dans l'ensemble des provinces et territoires. Donc, je ne pense pas que vous allez voir l'exode qu'on a connu au niveau des anglophones du Québec. Encore là, les points de comparaison ne s'appliquent pas.

[Translation]

Permettez-moi de vous poser une autre colle, en quelque sorte, car c'est une question assez générale. Vous dites qu'il est difficile de s'entendre sur le sens du terme culture, et j'avoue que je suis du même avis. Autour de cette table, nous avons déjà eu de nombreuses discussions philosophiques, psychologiques, économiques et politiques sur cette notion de culture. Comment définissez-vous donc la culture canadienne?

Mr. Godbout: I would say mine is very close to the one Canada has accepted, in other words the UNESCO definition, which says that culture is the way a people thinks, lives and expresses its aspirations.

As far as I am concerned, culture is not something purely literary or artistic. It is a way of seeing economic, political and social realities. It is a whole set of characteristics which together give us an identity and a uniqueness. And Canadian culture, which a lot of people have trouble defining, or like having trouble defining, reflects what we call the Canadian reality, which includes our linguistic duality.

Canada is not just French or English. It's a combination of the two. It is the very thing that has gained Canada international recognition. And it is the reason we are active participants in various organizations, both anglophone and francophone. We must really ask ourselves the question that has been with us throughout Canada's history, and that is: What exactly makes us different from Americans?

But if we discard our identity and our most fundamental characteristic, which is our linguistic duality, Canada would be taking a step backward.

M. de Jong: Nous perderrions quelque chose. C'est-à-dire que cette différence fondamentale n'existerait plus.

Dans votre mémoire, vous parlez, il me semble, de la diminution de la population francophone au Manitoba. Est-ce à cause de l'assimilation des francophones du Manitoba, ou parce que ils ont quitté la province pour aller s'établir au Québec? Et j'aimerais savoir s'il y a des francophones au Québec qui vont s'établir dans des communautés francophones à l'extérieur de leur province? Pouvez-vous nous dresser le bilan démographique?

Mr. Godbout: Well, we did not actually mention Manitoba in our brief, but I will still try to answer your question. If you ask people living in francophone and Acadian communities in Canada, they will tell you that they live in Canada, in their respective provinces, and want to remain there. It must be remembered that in a number of these provinces, we were there before the anglophones were. So, we feel perfectly comfortable living there. Whatever may occur as far as the constitutional issue is concerned, I do not expect there to be a mass exodus to Quebec, even though some members of our families may be living there. While we do still have strong family links with Quebec, we feel perfectly comfortable living in Ontario, Manitoba and the other provinces and territories of Canada. Consequently, I do not think that we will witness the kind of exodus that occurred when anglophones massively left Quebec. Again, there is no basis of comparison.